AQUA TEC®

OCEAN/OCEAN XL

DE

Dusch- und Toilettenrollstuhl
Gebrauchsanweisung

EN

Commode
Operating Instructions

FR

Chaise roulante pour douche/ toilettes
Mode d'emploi

NL

Douche- en toiletrolstoel
Gebruiksaanwijzing

IT

Carrozzina da doccia e da toilette
Istruzioni per l'uso

ES

Silla de ducha y WC
Manual de instrucciones

PT

Cadeira de banho
Manual de instruções

SV

Dusch- och toalettstol
Bruksanvisning

FI

Suihku- ja wc-pyörätuoli
Käyttöohje

NO

Dusj- og toalettstol
Bruksanvisning

DA

Bruse- og toiletkørestol
Betjeningsvejledning

OCEAN

OCEAN XL

AQT00228

DE

WICHTIG!

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt benutzen. Beachten Sie alle Hinweise, insbesondere die Sicherheitshinweise, und handeln Sie danach. Die Dusch- und Toilettenrollstühle **AQUATEC** *OCEAN* und **AQUATEC** *OCEAN XL* sind bis auf den größeren Abstand zwischen den Armlehnen beim **AQUATEC** *OCEAN XL* baugleich.

EN

IMPORTANT!

Before you use the product, please read these operating instructions carefully. Pay attention to all instructions, especially those regarding safety, and follow them at all times. The **AQUATEC** *OCEAN* and **AQUATEC** *OCEAN XL* commodes are identical except for the larger distance between the armrests on the **AQUATEC** *OCEAN XL*.

FR

IMPORTANT !

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit. Veuillez respecter toutes les consignes, notamment les consignes de sécurité, et agir en conséquence. Les chaises roulantes pour douche/ toilettes **AQUATEC** *OCEAN* et **AQUATEC** *OCEAN XL* sont de construction identique, excepté l'écart plus grand entre les accoudoirs pour **AQUATEC** *OCEAN XL*.

NL

BELANGRIJK!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u het product gebruikt. Neem alle instructies in acht, vooral de veiligheidsinstructies en volg deze op. De douche- en toiletrolstoel **AQUATEC** *OCEAN* en **AQUATEC** *OCEAN XL* zijn afgezien van de grotere afstand tussen de armleuningen bij de **AQUATEC** *OCEAN XL* qua constructie identiek.

IT

IMPORTANTE!

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto. Attenersi a tutte le indicazioni, in particolar modo a quelle relative alla sicurezza e procedere di conseguenza. Le carrozzine da doccia e da toilette **AQUATEC** *OCEAN* e **AQUATEC** *OCEAN XL* sono costruite allo stesso modo, anche nella maggiore distanza tra i braccioli, rispetto a **AQUATEC** *OCEAN XL*.

ES

¡IMPORTANTE!

Por favor lea este manual de instrucciones atentamente antes de utilizar el producto. Tenga en cuenta todas las indicaciones, especialmente las relativas a la seguridad, y sígalas. Las sillas de ducha y WC **AQUATEC** *OCEAN* y **AQUATEC** *OCEAN XL* tienen idéntica estructura excepto en lo concerniente a la distancia entre los reposabrazos, que es mayor en el caso de la **AQUATEC** *OCEAN XL*.

PT

IMPORTANTE!

Por favor, leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar a sua cadeira de banho. Tenha em consideração todas as recomendações e advertências, especialmente referentes á segurança e aos procedimentos de utilização.

As cadeiras de banho **AQUATEC** *OCEAN* e **AQUATEC** *OCEAN XL* têm uma estrutura idêntica, excepto no que respeita á distância entre os apoios de braços, que, no caso da **AQUATEC** *OCEAN XL* é maior.

SV

OBSERVERA!

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan produkten används. Beakta och följ alla anvisningar, i synnerhet säkerhetsanvisningarna. De mobila dusch- och toalettstolarna **AQUATEC** *OCEAN* och **AQUATEC** *OCEAN XL* är konstruerade på samma sätt, den enda skillnaden är att avståndet mellan armstöden är större på **AQUATEC** *OCEAN XL*.

FI

TÄRKEÄÄ!

Lukekaa tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin käytätte tuotetta. Noudattakaa kaikkia ohjeita, erityisesti turvaohjeita, ja toimikaa niiden mukaisesti. **AQUATEC** *OCEAN* ja **AQUATEC** *OCEAN XL* -suihku- ja wc-pyörätuolit ovat rakenteeltaan samanlaisia lukuun ottamatta käsinojien suurempaa väliä **AQUATEC** *OCEAN XL* -mallissa.

NO

VIKTIG!

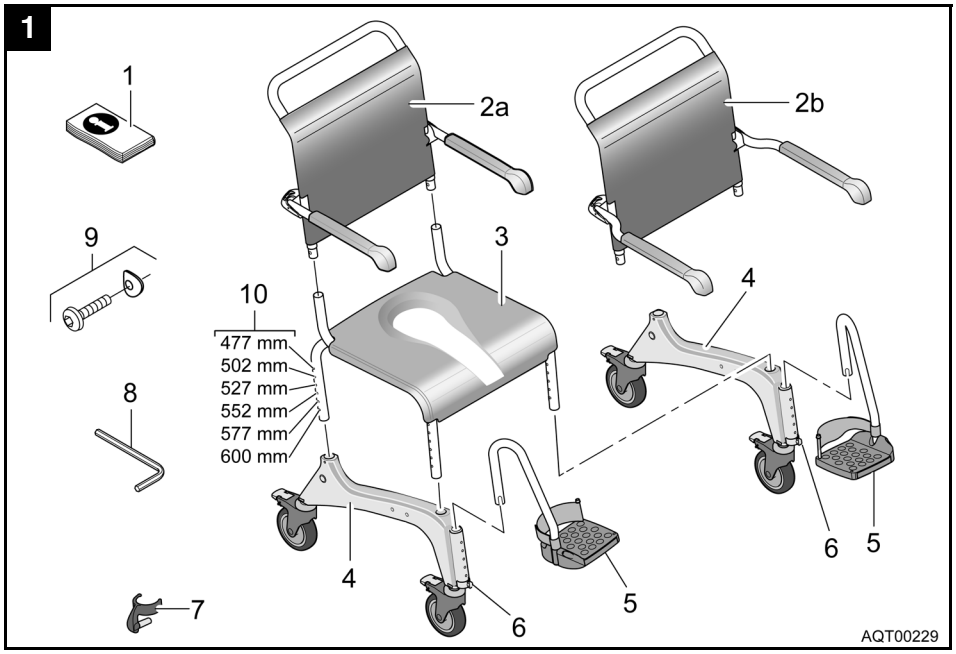
Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk produktet. Følg alle henvisningene, spesielt ang. sikkerhet. Dusj- og toalettstolene **AQUATEC** *OCEAN* og **AQUATEC** *OCEAN XL* er like bortsett fra at **AQUATEC** *OCEAN XL* har større avstand mellom armlenene.

DA

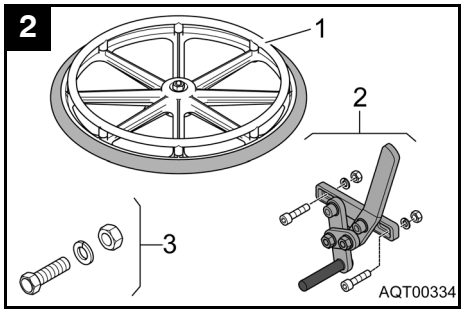
VIGTIGT!

Læs denne betjeningsvejledning opmærksomt igennem, før du anvender produktet. Læg mærke til alle henvisninger, især sikkerhedshenvisningerne, og overhold dem. Bruse- og toiletkørestolene **AQUATEC** *OCEAN* og **AQUATEC** *OCEAN XL* er bygget ens, bortset fra at der er større afstand mellem armlænene ved **AQUATEC** *OCEAN XL*.

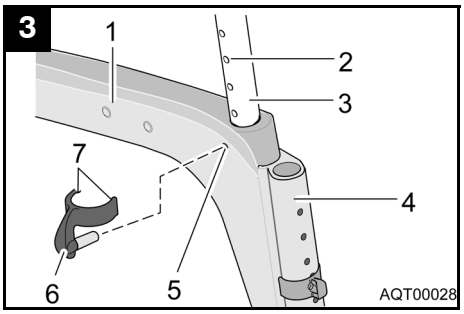
1


1
2a
2b
9
3
10
477 mm
502 mm
527 mm
552 mm
577 mm
600 mm
4
8
6
5
4
7
6
5
AQT00229

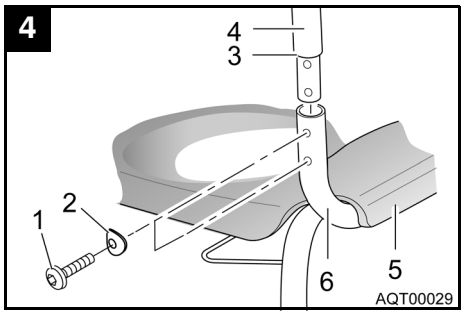
2


1
2
3
AQT00334

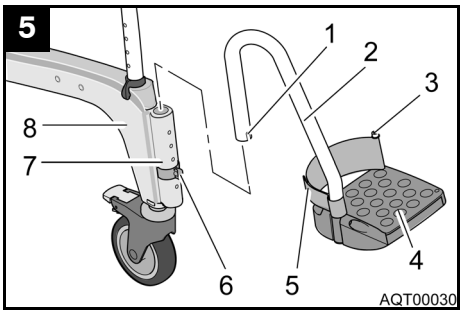
3


1
2
3
7
4
6
5
AQT00028

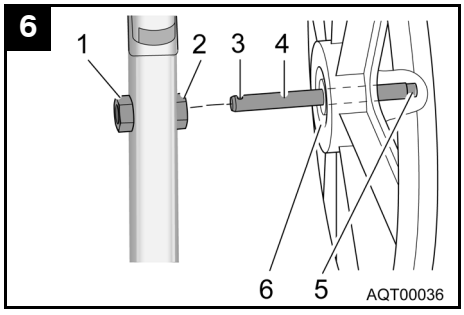
4


4
3
1
2
6
5
AQT00029

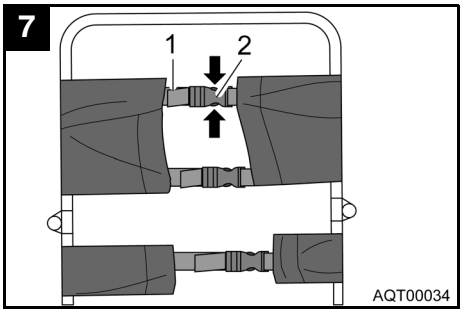
5


1
2
3
8
7
6
5
4
AQT00030

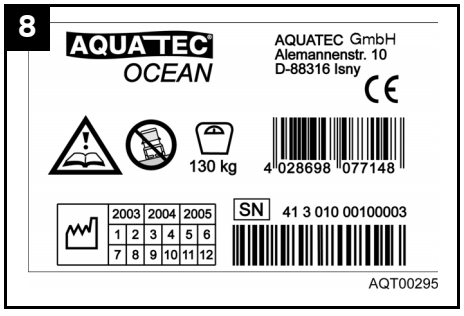
6


1
2
3
4
6
5
AQT00036

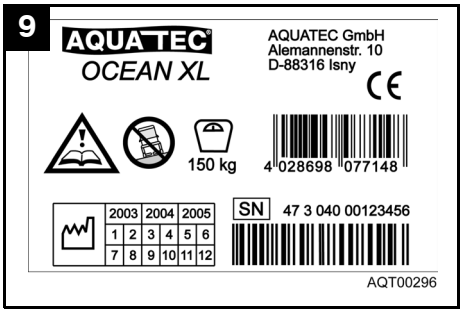
7


1
2
AQT00034

8


AQUA TEC
OCEAN
AQUATEC GmbH
Alemannenstr. 10
D-88316 Isny
CE
130 kg
4 028698 077148
2003 2004 2005
1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12
SN 41 3 010 00100003
AQT00295

9


AQUA TEC
OCEAN XL
AQUATEC GmbH
Alemannenstr. 10
D-88316 Isny
CE
150 kg
4 028698 077148
2003 2004 2005
1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12
SN 47 3 040 00123456
AQT00296

1 General instructions

1.1 Introduction

These operating instructions contain information and instructions regarding the safe and proper use of your commode.

In the text, we refer to figures and individual items within the figures. These references are shown in brackets.
Example: (3, fig. 1) refers to figure 1, item 3.

Keep all documents supplied in a safe place.

1.2 Proper use

The commode is to be used solely as an aid for showering or bathing, going to the toilet or for transfer indoors.

Any other use is prohibited.

Do not use the commode outdoors or as a climbing aid.

The commode can be used as a commode for standard toilets or with an (optional) sanitary pan.

Only use the commode as a bathing chair in a pool if the pool does not contain salt water and in the presence of someone taking care.

1.3 Warranty

The warranty depends on the legal specifications in the country of destination or on the specifications made by our sales partners.

In the event of damage, please notify your specialist dealer or contact one of the addresses printed in these operating instructions.

The warranty period begins at the delivery date as shown on the delivery note.

1.4 Re-use/Reconditioning

The product is designed for repeated use. The maximum number of times you can re-use the product depends on its general state and condition.

On reconditioning, always follow the **AQUATEC** reconditioning and hygiene instructions. These are available on request from **AQUATEC**.

1.5 Disposal

Important!
The product does not contain any hazardous substances.

Always dispose of the individual parts at your local facility according to the material identification labels on the parts.

Proper and complete disposal can be carried out by the manufacturer.

1.6 CE marking

The product complies with EU Directive 93/42/EEC for medical equipment.

2 Safety instructions

2.1 Warnings and symbols

The following warnings and symbols are used in these operating instructions:

*	**CAUTION!**
	This notice indicates a potential hazard.
	Not following these instructions can result in injury or damage.

Important!
This symbol indicates additional instructions, information or tips.

2.2 General instructions

Lock the brakes in the parked position.

Only use the commode indoors and on even, flat surfaces.

If you detect any malfunction, please contact your authorised dealer immediately.

Do not modify or reconstruct the device.

Observe the information on the label. Do not overload the commode.

* In the text, a picture illustrating the type of risk replaces the asterisk.

3 Description

3.1 Scope of delivery

The **AQUATEC** *OCEAN* or the **AQUATEC** *OCEAN XL* are supplied with the following parts (fig. 1):

1 Operating instructions (in plastic bag)
2a Backrest with cover and armrests (*OCEAN*)
2b Backrest with cover and armrests (*OCEAN XL*)
3 Seat frame with seat plate
4 Side sections with casters (2 x)
5 Footrests with heel loops (2 x)
6 Clips (2 x) for footrests (inserted)

Enclosed loose in bag:

7 Clips (4 x) for seat frame
8 Allen key (4 mm)
9 Screws (4 x) and curved washers (4 x)

3.2 Accessories

The grip wheels with locking brake are supplied with the following parts (fig. 2):

1 Grip wheels (2 x)
2 Locking brake (2 x)
3 Hub (2 x)

Please note that the dimensions of the chair are different when the grip wheels are fitted. This information can be found in the Technical data.

3.3 Technical data

Dimensions

Width (*OCEAN*)	560 mm
Width (*OCEAN XL*)	640 mm
Width with grip wheels	675 mm
Depth	934 mm
Depth with grip wheels	1060 mm
Height	964 – 1094 mm
Seat width	480 mm
Seat depth	450 mm
Seat height	477 – 600 mm
Min. width between side sections	approx. 381 mm
Min. distance between floor and holder for the sanitary pan	approx. 408 mm
Weight	approx. 15 kg
Load capacity (*OCEAN*)	130 kg
Load capacity (*OCEAN XL*)	150 kg

The label (fig. 8 or 9) provides important technical information.

The label is attached to the inside of the right side section.

4 Transport

You can easily disassemble the commode into its component parts (section 3.1) for transport.

For detailed instructions on how to dismantle the device, please refer to section 5.

5 Setting up

Important!

- Before setting up, inspect all parts for damage during transport.
- This section describes the assembly. Disassembly is carried out in reverse order.
- During assembly, make sure the parts are positioned correctly in relation to each other (fig. 1).

5.1 Assembling the commode

5.1.1 Assembling the side sections

1. Take the enclosed clips (7, fig. 1) out of the bag.
2. Place the seat frame on one side.

Important!

- Push in the side section evenly and do not jam it.
- Fasten the side section at the same height at the front and back.

3. Push the side section (1, fig. 3) with the guides for the footrests (4, fig. 3) forwards onto the seat frame (3, fig. 3).
4. Align the clip recesses (5, fig. 3) at the front and back of the side section with a hole on the seat frame (2, fig. 3).
5. Push the clips (6, fig. 3) from outside into the side section until the two lugs (7, fig. 3) enclose the seat frame tube (3, fig. 3).

Important!
The left and right side sections must be adjusted to the same height.

6. Turn the seat frame around and fit the second side section in the same way.
7. Place the seat frame with the fitted side sections on to the casters.

5.1.2 Fitting the backrest

1. Lock all four casters. To do this, push down the red foot pedal for the casters.

Important!
When folded up, the armrests must face forward.

2. Push the backrest (4, fig. 4) down into the seat frame (5, fig. 4) until the collar (3, fig. 4) touches the seat frame tube (6, fig. 4).

Important!
- The round section of the curved washers must touch the seat frame tube.
- Tighten the screws using the Allen key supplied.

3. Push a washer (2, fig. 4) onto each screw (1, fig. 4) and fasten the backrest with two screws on either side.

5.1.3 Fitting the footrests

Important!
The procedure is the same for the right and the left footrests.

1. Push the footrest (2, fig. 5) and the footplate (4, fig. 5) inwards to the guide (7, fig. 5) on the front of the side section (8, fig. 5) until the groove (1, fig. 5) catches the pin on the clip (6, fig. 5). The footrests can no longer be turned to the sides.

5.2 Fitting and removing the grip wheels (optional)

Important!
- When the grip wheels are fitted, the rear casters must be locked.
- The procedure is the same for the right and the left wheels.
- The hubs and locking brakes for the grip wheels must have been fitted.

1. Align all four casters to the front.
2. Lock all the casters.
3. Push the axle (4, fig. 6) on the grip wheel inwards. (The grip rings must face outward.)
4. Push in the button (5, fig. 6) on the outside of the axle.

This releases the locking balls (3, fig. 6) on the end of the axle.

5. Slightly raise the commode.
6. Push the axle into the hub (2, fig. 6) and push on the grip wheel (6, fig. 6) as far as it will go.
7. Release the button.

The locking balls are pushed outwards and should be behind the hex nut (1, fig. 6).

8. Pull out the grip wheel to check that it is securely locked.

The wheels can be removed in the reverse order.

6 Operation

6.1 Adjusting the seat height

Important!
- The seat height must be adjusted to suit the user. As a rule, the seat height is correctly adjusted when the user is sitting on the commode and both feet touch the ground.
- The height must be adjusted by the same amount on both sides.
- Do not adjust the seat height of the commode when someone is sitting on it.

1. Hold the seat frame and slightly lift the commode to one side.
2. Take out both clips (6, fig. 3) on that side.
3. To adjust the seat height, pull the seat frame out of the side section or push it in (10, fig. 1).
4. Push in both clips completely.
5. Raise the other side and repeat the procedure so that the seat height is the same.

6.2 Adjusting the height of the footrests

1. Pull up the footrest (2, fig. 5) slightly.
2. Pull out the clip (6, fig. 5) and put it in again at the required position. Pull out the footrest slightly further if necessary.
3. Push down the footrest until the groove (1, fig. 5) catches the pin of the clip (6, fig. 5).
4. Set the other footrest to the same height as described.

6.3 Adjusting the backrest cover

The backrest tension can be individually adjusted.

Tensioning:

Tighten the belts (1, fig. 7) of the backrest cover.

Loosening:

1. Open the belt locks (2, fig. 7) by pressing the lugs (arrow, fig. 7).
2. Push the belt back through the lock.
3. Close the belt locks.
4. Slightly tension the belt.

6.4 Use

When using the commode, observe the following safety rules:

CAUTION!

- Seat surface may slip if loose

  Check whether the seat surface is firmly secured to the seat frame before use.

- Slipping caused by the chair rolling

  Lock all four casters with using the red foot pedals before getting into or out of the chair.
  Apply the locking brake if the grip wheels are used (optional).

Rolling away

Lock the casters in the parked position using the red foot pedal or the grip wheels (optional) with the locking brake.

Tipping over

- Push the footrests to the sides or fold up the foot plates before getting into or out of the chair.
- Do not stand on the footrests.

Risk of breakage

Only lift the commode by the sides when someone is sitting in it.

Catching in turning wheels

When using the optional grip wheels, do not grip between the spokes or between the seat frame and the turning wheels.

6.5 Folding the arm rests

CAUTION!

Catching in the folding mechanism

- When folding down the armrests, do not reach into the joint, and make sure that no parts become jammed.
- When folding up the armrests, do not reach between the armrest and the backrest.

6.6 Folding the footrests

Position for getting in and out:

1. Push the footrest slightly upwards along the guide until the groove (1, fig. 5) no longer catches the pin of the clip (6, fig. 5).
2. Fold the footrest to the side.

Driving position:

CAUTION!

Loose footrests can be dangerous

Fix the footrests in the driving position.

1. Turn the footrests inwards.
2. Push down the footrest until the groove (1, fig. 5) catches the pin of the clip (6, fig. 5).

6.7 Detaching and attaching the seat plate

Detaching:

Pull up the seat plate on both sides.

Attaching:

CAUTION!

Risk of catching

Do not reach between the seat surface and the seat frame when pressing down the seat plate.

1. Place the seat plate on the seat frame with the hole at the front (fig. 1).
2. Push the seat plate as far back as it will go.
3. Using the palm of your hand, push the sides of the seat plate down, and then the front and the back, until the seat plate snaps into the seat frame.

6.8 Removing and attaching the heel loop

1. Open the velcro fastening of the heel loop.

Important!
When the bolt is unscrewed, the nut below may fall out.

2. Unscrew the bolt (3, fig. 5).
3. Take off the screw with the spacer, and the nut underneath the foot plate.
4. Pull the heel loop off the spacer.

The heel loop can be fitted in the reverse order.

Important!
The velcro fastening of the heel loop should be inside when fitted.

6.9 Troubleshooting

Problem	Possible causes	Remedy
Difficulty in adjusting the seat height	Dirt between the seat frame and the side section	Disassemble the commode into its component parts and clean it thoroughly
The casters are difficult or impossible to turn	Dirt between the fork and the wheel	Thoroughly clean the casters
Difficulty pushing the footrests to the side	Dirt in the guides	Remove the footrests and thoroughly clean them
Locking brake does not engage with the grip wheels (optional)	Locking brake incorrectly adjusted	Adjust the locking brake

7 Care and maintenance

Important!
Hygiene is especially important as regards the toilet. Regularly clean the commode and keep it clean.

7.1 Cleaning at home

Important!

- Do not use abrasive cleaning agents.
- Do not detach the holders for the accessories.

1. Take off any fitted accessories.
2. Pull the footrests out of the guides.
3. Take off the seat plate and the backrest cover.
4. Take off the side sections as described in section 5.
5. Put the clips back into the seat frame to prevent them from being lost.
6. Wash the individual parts with commercial detergents and disinfectants using a cloth or brush.
7. Rinse the parts under warm water.
8. Dry the parts with a cloth.
9. Reassemble the commode.

7.2 Cleaning in clinics

	CAUTION! Burns Let the commode cool down before touching it.

As well as the cleaning operations described in section 7.1, at regular intervals the commode should be cleaned at 85 °C for 3 minutes in the autoclave.

7.3 Maintenance

The commode is maintenance-free provided you follow the care instructions described above.

7.4 Changing the casters

	CAUTION! Only specialist dealers may change the casters.

D

AQUATEC GmbH
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Telefon 07562 700-0
Telefax 07562 700-66
E-Mail info@aquatec.de
Internet www.aquatec.de

CH

MOBITEC Rehab AG
Bahnhofstrasse 3
CH-5436 Würenlos
Telefon 05640 1520-0
Telefax 05640 1520-1
E-Mail office@mobitec-rehab.ch
Internet www.mobitec-rehab.ch

A

MOBITEC
Mobilitätshilfen GmbH
Herzog Odilostraße 101
A-5310 Mondsee
Telefon 06232 5535-00
Telefax 06232 5535-4
E-Mail mobitec@nextra.at

FIN

Algol Oy
Karapellontie 6
P.O. Box 13
02611 Espoo
Puhelin 09 50991
Fax 09 595 006
E-mail info@algol.fi
Internet www.algol.fi

F

Invacare® **Poirier S.A.S.**
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Téléfone 0247 626466
Téléfax 0247 421224
E-mail contactfr@invacare.com
Internet www.invacare.fr

DK

NEBA AS
Baldersbuen 17, Box 220
DK-2640 Hedehusene
Telefon 046 59 01 77
Telefax 046 59 01 97
E-mail neba@neba.dk
Internet www.neba.dk

S

DOLOMITE AB
Box 55, V. Götgatan 5
S-33421 Anderstorp
Telefon 0371 588400
Telefax 0371 17090
E-Post info@dolomite.se
Hemsida www.dolomite.se

CDN

Invacare® **CANADA INC.**
570 Matheson Blvd. E., Unit 8
CDN Mississauga
On. L4Z 4G4
Telephone 0905 8908300
Telefax 0905 8905244
Internet www.invacare.ca

E

Invacare® **S.A.**
c/Areny
s/n - Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Telefono 972 493200
Telefax 972 493220
E-mail contactsp@invacare.com
Internet www.invacare.es

N

Invacare® **AS**
Grensesvingen 9
N-0603 Oslo
Telefon 22 57 95 00
Telefax 22 57 95 01
E-mail norway@invacare.com
Hjemmeside www.invacare.no

GB

Invacare® **Ltd**
South Road
Bridgend Industrial Estate
Bridgend
CF31 3PY
Telephone 01656 753200
Telefax 01656 667532
E-mail uk@invacare.com
Internet www.invacare.co.uk

USA

CLARKE HEALTH CARE PRODUCTS Inc.
1003 International Dr.
USA-Oakdale, PA 15071-9226
Telephone 0724 69 52 122
Telefax 0724 69 52 922
E-mail info@clarkehealthcare.com
Internet www.clarkehealthcare.com

P

Invacare® **PORTUGAL LDA**
Rua Senhora de Campanhã, 105
P-4369-001 Porto
Telefon 225 105946
Telefax 225 105739
E-mail portugal@invacare.com

I

Invacare® **Mecc San**
Via dei Pini, 62
I-36016 Thiene (VI)
Telefono 0445 380059
Telefax 0445 380034
E-mail italia@invacare.com
Internet www.invacare.it

NL

RvS Nederland
Bolderweg 6
NL-1332 Almere
Telefoon 036 532 04 50
Fax 036 532 13 08
E-Mail info@rvsnederland.nl
Internet www.rvsnederland.nl

AQUATEC®

CE

© 2005 AQUATEC GmbH D-88316 Isny
Art.-Nr.: 16278 - Stand 04/05

AQT-0002-03XI